

语言与文字系列

未名译库

Weiming
Translation
Library

语言兴衰论

THE RISE AND FALL OF LANGUAGES

(澳) 罗伯特·迪克森 著
朱晓农 严至诚
焦磊 张偲偲 洪英 译

学院图书馆

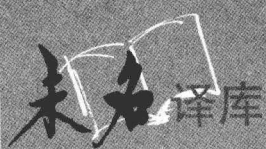
9



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

语言与文字系列



Weiming
Translation
Library

Ho-09
9

语言兴衰论

THE RISE AND FALL OF LANGUAGES

(澳) 罗伯特·迪克森 著
朱晓农 严至诚 译
焦磊 张偲偲 洪英



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

著作权合同登记号:01-2008-2954

图书在版编目(CIP)数据

语言兴衰论/(澳)罗伯特·迪克森(Dixon, R. M. W.)著;朱晓农等译. —北京:北京大学出版社,2010.4

(未名译库·语言与文字系列)

ISBN 978-7-301-17080-9

I. ①语… II. ①罗…②朱… III. 语言演变—研究
IV. ①H0-09

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第052769号

书 名: 语言兴衰论

著作责任者:〔澳〕罗伯特·迪克森 著 朱晓农等 译

责任编辑: 旷书文

标准书号: ISBN 978-7-301-17080-9/H·2472

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

650毫米×980毫米 16开本 10.75印张 200千字

2010年4月第1版 2010年4月第1次印刷

定 价: 19.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

香港研究资助局竞项拨款资助项目

Hong Kong Research Grants Council
Competitive Earmarked Research Grant,
HKUST 6426/06H

中文版序

罗伯特·迪克森

能为《语言的兴衰》的中文版作序我极感欣慰。还让我高兴的是译本出自朱晓农及其合作者之手。晓农于1990年随我在澳洲国立大学学习,并写出了最高质量的论文。

《语言的兴衰》自1997年12月由英国的剑桥大学出版社出版后,在语言学界广受好评。下面引一些评论:

Martin Haspelmath 在1998年的 *Linguistics* 36卷1001—1006页上的书评:“在这本小册子中,迪克森追求两个目标:第一,本书可作为一个优质导论,介绍语言间的谱系关系和区域关系中的一些原理和当前热点。第二个目标对于比较语言学来说更为有趣:迪克森挑战谱系树模型处处适用的公认信条。我要强调的是我认为迪克森在这方面做得很成功。”

Colin Renfrew 在1998年10月的 *Cambridge Archaeology* 8卷2期上的书评:“此书肯定是历史语言学领域内最新、最令人兴奋的一部著作,我是个外行,但读得津津有味。”

Robert Orr 在1999年的 *Diachronica* 16卷123—157页上的评论文字:“毫不夸张,迪克森的新书是项开辟性的工作。总之,《语言的兴衰》极有价值,往后几年中各专业的人都将读到并且辩论,甚至可以建议开个专题会来讨论。”

Alan S. Kaye 在1999年 *Language* 75卷400—401页上的书讯:“本书内有很多发人深思的新思想,很可能引起冲动的辩论。我建议语言学里任何一个分支的学者都读一读。迪克森的风格睿智而允准,更要紧的是他以前取得的成就,这使他在语言学进入新千年后有资格成为这些最有意义也最敏感的问题的理想的代

言人。”

Robert L. Miller 在 1999 年 *International Journal of American Linguistics* 65 卷 373—375 页上的书评：“迪克森写了本讲述裂变—聚变模型如何运用于历史语言学研究的小册子，涉及到历史语言学中所有重要原则问题，例证取自各大洲和太平洋岛屿，可读性极强，说服力极强。无论对历史语言学课程学习者，还是对语言学有兴趣的一般读者，此书都是极佳的补充读物。”

英文版《语言的兴衰》多次重印。日文版《言語の興亡》（大角翠译）也于 2001 年由东京岩波书店出版，并又重印。阿拉伯文的译本也在进行中。从根本上说，此书做了三件事：

（1）介绍适用于历史语言学的方法论。

（2）为十万年多来的语言发展提出了一个“裂变—聚变”的全新演化模式。

（3）强调了当今语言学家面临的主要任务。当今世界大约有五千多种语言，其中大多数只有数千，甚至数百个使用者。所有语言都受到全球化浪潮的影响，其中绝大部分在今后几百年中将消失殆尽。因此，目前最最重要的就是，受过训练的语言学家应该承担起广泛的田野调查任务，全面描写这些语言，别到时太晚就来不及了。描写应按照语言学基元理论来进行，这是过去几十年来用于几乎所有好的语法描写的框架。

本书的主要贡献在于提出“裂变—聚变”的设想。我们仅能重建过去六千至八千年的语言史，而人类使用语言至少有十万年以上。我认为，对于长久的年代——也许数万年——某个特定地域的语言会处于一种聚变的平衡状态。在这个聚变区内，语言特质会在部分或全体语言中传播。平衡态会被第 6 章中讨论的几种因素打断，于是语言会分裂，散布各处。语言间亲属关系的“谱系树”模式只有在裂变期（一般只延续数百年）才适用。一旦裂变期结束，一个新的聚变期又重新出现，而原先的谱系树形式的关系又渐渐湮灭。

这个“裂变—聚变”的想法是从我三十年来试图理解澳大利亚土著语情况的努力中得出来的。我花了很多时间探讨这些土著语

之间的“谱系树”关系,但它实在经不起严格的审视。有个 Pama-Nyungan 谱系树的观点讨论得很多,但没看到有提供详尽科学论证的。就是从这个个案研究中生发出了“裂变—聚变”观点。《语言的兴衰》本质上是一本大书的序言,那是积攒了好几十年的研究成果,2002 年于剑桥大学出版社出版的 *Australian Languages, Their Nature and Development*《澳洲土著语的性质和发展》,又于 2007 年出了平装版。该书为《兴衰》中的很多观点提供了详尽例证,还有很多地图显示各种语言特征在 250 种澳洲土著语中的扩散(每种特征都有少许不同的地域分布)。

“裂变—聚变”模型是想运用于年代久远的语言演变的。有些人想把它运用于本地区数十年中的语言变化研究,这不合适。

在第 7 章结束处,我讨论到藏缅语(一个公认的语系^①)和汉语(另一个公认的语系)的关系。有证据表明藏缅语和汉语具有谱系关系,但性质似乎颇为独特。也许我书中的观点能协助学者们澄清这一关系的确切性质,并进一步解释汉语系中谱系和区域交互发展的情况。

从 1994 年起,我和 Alexandra Y. Aikhenvald 教授密切合作,进行现代语言学的主要任务——全面描写先前未知的语言,在归纳的基础上对人类语言的属性进行类型学探讨,并出版了以下语法书:

• 1972. R. M. W. Dixon. *The Dyirbal Language of North Queensland*《北昆士兰的 Dyirbal 语》,剑桥大学出版社, xiv, 420 页。平装本 1976。

• 1977. R. M. W. Dixon. *A Grammar of Yidiñ*《Yidiñ 语法》,剑桥大学出版社, xxiii, 563 页。

• 1988. R. M. W. Dixon. *A Grammar of Boumaa Fijian*

^① 译者按:迪克森用到的 language family 是较宽松的含义,并不完全等同于我们的“语系”所具有的那种最高等级的语言家族。由于大部分情况下构拟都是试探性的,两个小的语系在以后的研究中很可能被发现可组成更高级的语系。

《Boumaa Fijian 语语法》，芝加哥大学出版社，xix, 375 页。

- 2003. Alexandra Y. Aikhenvald. *A Grammar of Tariana, From Northwest Amazonia*《西北亚马逊的 Tariana 语法》，剑桥大学出版社，705 页。平装本 2006。

- 2004. R. M. W. Dixon. *The Jarawara Language of Southern Amazonia*《南亚马逊的 Jarawara 语语法》，牛津大学出版社，xxi, 636 页。

- 2008. Alexandra Y. Aikhenvald. *The Manambu Language of East Sepik, Papua New Guinea*. 《巴布亚新几内亚的 Manambu 语》，牛津大学出版社，xxvi, 702 页。

我们的学生也出版了几十种语言的语法书，还有词典，以及语料汇编。

此外，我还出版了研究我的母语语法的两个版本。

- 1991. *A New Approach to English Grammar, on Semantic Principles*《基于语义学原理的英语语法新探》，Oxford: Clarendon Press. xvi, 398 页。六次重印。韩文版出版于 1995 年。

- 2005. *A Semantic Approach to English Grammar*《语义学取向的英语语法》，牛津大学出版社，xvii, 543 页。[此为 1991 年版的增订版，增加了三章。]

Aikhenvald 教授和我出版了以下有关类型学的单行本。

- 1994. R. M. W. Dixon. *Ergativity*《施格》。剑桥大学出版社，xxii, 271 页。多次重印。

- 2000. Alexandra Y. Aikhenvald. *Classifiers: A Typology of Noun Classification Devices*《类别词：名词分类机制的类型研究》，牛津大学出版社，xxvi, 535 页。平装本 2003。

- 2004. Alexandra Y. Aikhenvald. *Evidentiality*《言据性》，牛津大学出版社，xxvii, 452 页。平装版 2006。

- 2010 将出. Alexandra Y. Aikhenvald. *Imperatives and Commands*《祈使和命令》，牛津大学出版社。

我们组织了九次探讨语言学重要课题的国际性工作坊并出了书。每本书卷首都有一章某课题的类型学纵览的导论,后面各章的作者都曾深入研究过一个语言并出版一部语法书,他们各自介绍在他们调查的语言中是如何表达那个类型学课题的。

由 R. M. W. Dixon 和 Alexandra Y. Aikhenvald 主编的书如下:

- 2000. *Changing Valency: Case Studies in Transitivity*《变价:及物性的个案研究》,剑桥大学出版社,xvi+413 页。
- 2002. *Word: A Cross-linguistic Typology*《词:跨语言类型学》,剑桥大学出版社,xiii+290 页。平装本 2007。
- 2004. *Adjective Classes: A Cross-linguistic Typology*《形容词的类别:跨语言类型学》,牛津大学出版社,xxii, 370 页。平装本 2006。
- 2006. *Complementation: A Cross-linguistic Typology*《补足方式:跨语言类型学》,牛津大学出版社,xvi+288 页。平装本 2008。
- 2009. *The Semantics of Clause Linking: A Crosslinguistic Typology*《从句连接的语义学:跨语言类型学》,牛津大学出版社。432 页

由 Alexandra Y. Aikhenvald 和 R. M. W. Dixon 主编的书如下:

- 2001. *Areal Diffusion and Genetic Inheritance: Problems in Comparative Linguistics*.《区域扩散和谱系遗传:比较语言学中的问题》,牛津大学出版社,xvi+453 页。平装本 2006。
- 2003. *Studies in Evidentiality*《言据性研究》,Amsterdam: John Benjamins. xiv+347 页。
- 2006. *Serial Verb Constructions: A Cross-linguistic Typology*《连动结构:跨语言类型学》,牛津大学出版社,xxxiv+369 页。平装本 2007。
- 2006. *Grammars in Contact: A Cross-linguistic*

Typology《接触中的语法:跨语言类型学》,牛津大学出版社,xx+355页。平装本2008。

我这十年来一直在写一部多卷本的《语言学基元理论》的书。已经完成头两卷,即将由牛津大学出版社出版。

• 2009. *Basic Linguistic Theory*《语言学基元理论》卷1, *Methodology*《方法论》,包括九章:1. 基本原理,2. 次要原理,3. 语法总览,4. 分析、论证和解释,5. 术语系统,6. 开展类型学,7. 音系学,8. 词汇,9. 田野语言学。

• 2009.《语言学基元理论》卷2, *Grammatical Topics*《语法论题》,也包括九章:10. 语法词和音法词,11. 区分名动,12. 形容词类,13. 及物性,14. 系词从句和无动从句,15. 代词和指示词,16. 领属,17. 关系从句结构,18. 补足语从句和补足策略。

预计于2011年下半年出版。《语言学基元理论》卷3, *Further Grammatical Topics*.《语法论题续篇》包括以下章节:非空间设定(时、体、情态);名词分类机制;数系统;否定;反身代词和互相代词;被动,反被动,一般非及物机制;使动;双系式;连动结构;中枢,换指;比较结构;名词收编;疑问;祈使;文化和语言的关系。

Alexandra Y. Aikhenvald 正在写一本书,题为 *The Art of Grammar*《语法的艺术》,是指导如何写语法书的,可作为我的《语言学基元理论》的补充。

最后,我提请大家注意一种有害倾向,是在《语言的兴衰》初版以来这些年里逐渐成型的。这就是过分使用电子设备。有人说,从此不用再写书了,只需把“互动材料”(录音、录像)放到网上就行。这实在误导。全面分析描写一个语言,亦即写一部语法,记录一篇语料,编纂一部词典,然后用可以长久保存的书籍形式出版,这种传统手段还未有任何替代物。

拙著《南亚马逊的 Jarawara 语》一书获得了美国语言学会2006年列昂纳德·布龙菲尔德奖,此奖授予此前两年中全球语言学各领域的最佳著作。在获奖感言中我写道:

我要对那些认为融入最新电子技术就能改进语言学研究的年

轻同行说两个字:错了!因为改进不了。我写 Jarawara 语法时跟我以前写 Dyirbal, Yidiñ, Boumaa, Fijian, 还有英语语法时一样,用的是铅笔、钢笔、螺旋装订的笔记本,加上两个优质磁带录音机。不用录像机(要是用了的话我在当地的角色就会改变),不用手提电脑,不用“鞋盒”^①,不用任何诸如此类的东西。还有,从地区性通语中引发性地获得语法材料也是不可行的。

我的工作集中在录音并分析篇章,在田野调查中沉浸于语言运用的研究。我们有一个确立已久的语言学基元理论的框架(几乎所有的语法书都依此写就),而我的每一分钟、每一份精力脑力都按这框架记录、抄写、学说、分析所研究的语言。

中国是世界上人口最多的国家,就在《语言的兴衰》出版以来的十年后,他又在世界上最重要的国家现身。中国的语言学也在世界舞台上作为重要一员而迅速成长。我们应该学习其他国家所有好的语言学,也要抛弃语言学中的坏德性。中国有许多少数民族语言急切等待好的描写。而中国语言学家也要走向更远的田野,去到诸如新几内亚和亚马逊那些真正滋生语言特色的温床。

最后送上我最好的祝愿,祝中国语言学家的的工作富有思想、成果累累、劳有所得。

① 译者按:“鞋盒”(shoebox)是一种协助田野调查、编写词典的软件。

鸣 谢

Alexandra Aikenvald 建议我写此长文,并在我写作的每个阶段与我讨论,提供各种想法、众多例子,还有温和的批评。她给了我灵感和不断的鼓励。

在与 Peter Bellwood 谈话中我初次想到,有个裂变—聚变模型也许可以解决长久以来困扰历史语言学的难题。他也给了我很有价值的反馈。

以下同事跟我讨论过本课题,回答关键问题,或评论手稿: Cynthia Allen, Mengistu Amberber, John Chappell, Tony Diller, Colin Groves, Deborah Hill, Hans Kuhn, Rhys Jones, Johanna Nichols, Phil Rose, Karl Rensch.

还有以下各位惠我良多: Alan Dench, Martin Duwell, Jennifer Elliott, Harold Koch, April McMahon, Jim Matisoff, Masayuki Onishi, Andrew Pawley, Calvert Watkins, 尤其是 Lyle Campbell 和 Randy LaPolla。他们对手稿详加评论,还帮我加上例子和参考文献,并改正了一些错误。

目 录

■ 中文版序/001

■ 鸣 谢/009

第一章 本书主旨/001

第二章 绪 论/006

第三章 语言区域与扩散/013

3.1 什么能扩散/016

3.2 接触中的语言/019

第四章 谱系树模型/025

4.1 标准/027

4.2 原始语/039

4.3 年代确定/040

4.4 系族分支/042

第五章 语言变化模式/047

5.1 语言内部变化/047

5.2 语言分裂/050

5.3 语言的起源/054

第六章 裂变—聚变模式/057

6.1 聚 变/058

6.2 间 断/062

6.3 个 例/072

第七章 再论原始语/081

第八章 近期语言史/086

第九章 当务之急/097

9.1 干嘛要担心? /097

9.2 现代神话种种/107

9.3 每个语言学家都该做的事/114

第十章 总结与展望/118

10.1 裂变—聚变模式/118

10.2 有关比较语言学/119

10.3 有关描写语言学/121

10.4 有关语言/123

■ 附:比较法发现程序的缺陷/126

■ 参考文献/130

■ 跟鲍勃学艺/142

■ 译后/150

第一章 本书主旨

目前对于语言之间的关系的研究一般有两种范式，一是基于“亲子关系”的谱系树模型，另一是基于相邻语言之间范畴和形式的扩散的语言区域模型。谱系树和语言区域模型通常被认为是两种截然不同的现象，本文则将会试图在语言发展的全球观下将二者融合为一体。

语言并不存在于真空之中，它是某个群体在特定的政治、经济体系中用来交际的手段。有关语言发展的一个综合理论，必须关注某种已知语言的使用群体的生活方式，或者某种语言的假定的早期阶段，以及他们与讲其他语言的相邻群体之间的政治、社会和语言关系。

谱系树模型原来是为了印欧语系而建立发展起来的，而且也特别适用于印欧语系。这已经成为语言如何相关的一种广为接受的观点，因此语言学家也试图在世界不同地方的每一组语言之间（不管它们的类型面貌），去找出类似于印欧语系谱系树的结构，并试图进行细致的子类划分。然而在很多情况下，对原始语言系统某部分的重构，认真的尝试仍然欠奉（作为对谱系树类型的同源关系的证明，这是必须的）。对某些语群而言，例如闪语和波利尼西亚语，谱系树模式是完全适用的。但对另一些语群而言，可能就不那么合适了；因为被用来作同源关系的证据的相似性，实际上可能是由区域扩散而来的。

原始语言的大致年代——原始印欧语被认定距今大约 6,000 年，原始乌拉尔语(proto-Uralic)也大约是 6,000 年，北美印第安人的原始 Algonquian 语则距今约 3,000 年等等。早于一万年的构拟则不被普遍接受。不过，考古学家和人类生物学家认为，人类在至少十万年前（早先很多人把这年代大为提前）就已经发展出语言来

了。100,000年前或语言刚发展起来的时候,与6,000或10,000年前作为现代语系的祖语期之间,到底发生了些什么呢?这个在文献中很少被提出来的问题,将会是下面讨论的主要论题。

原始语被构拟出来的那部分,往往呈现出整齐而同质的格局,几乎没有不规则的地方。可我们现在所知的有声语言很少是这样的,它们通常有一个或多个底层(被当前的语言所替代的早期语言的特征),或者上位层(另一种由同一社会内优势群体早前使用的语言的特征),并且囤积了许多散乱的结构。我认为应当发展出一种更为符合事实的原始语模式,对于可能引发原始语的语言背景情况,以及原始语其后的发展情况,要多加留意,而前者又往往能为后者提供额外的视野。

语言内部是怎么变化的——是缓慢渐变的进程(像斜坡一样),还是间有静止状态的突变(像一级一级阶梯)?我认为,尽管有些类型的变化可能是渐变的(如借词,同位音交替),可是语言所经历的变化,大多数都是在一个比较短的时间内完成的。这些变化也许包括外形上从标记从属成分变为标记中心成分(动词的粘着代词成分的产生,以及格标记的相应脱落),从受格语变为施格语(或相反),还有名词属性类的产生等等。

还有一个问题,就是一种语言是如何变成两种的,原本相通的方言又如何变成不能彼此理解的语言?我同样认为这种变化的发生是比较急速的,仅仅发生在几代人之间,而不会拖至几个世纪那么久(中间阶段太长就难以判断到底是一种语言还是两种)。

本书内我提出了一个“裂变—聚变”假说。受到生物学中的间或打断的平衡模型(punctuated equilibrium model,最早由 Eldredge & Gould 1972 提出)的启发,我给语言的发展(以及起源)提出了一个类似的间或打断的稳态模型,或“裂变聚变模型”^①。人类历史的大部分

^① 在这里“裂变聚变”模型应用于语言的演化与分裂。尽管我们没作讨论,它也可以应用到其他层面上。例如,Goodenough(1992)描述了某一语言的静止状态时段,会如何累积起细微的语音变化,然后突然间引起剧烈的音系结构调整,同时导致形态、词汇上剧烈的结构调整。

时间是稳态聚变状况。在某一特定的地理区域^①，可能有多个政治群体，它们有相近的规模和组织结构，没有一个群体有时过分高于其他群体。每一个群体都讲自己的语言或方言。它们会构成一个长期的语言区域，区内语言处于一种相对平衡的状态中。当然，没有东西是永恒不变的——潮涨潮落、各种变化转换就发生我们周边，但它们都是以小规模方式进行的。然后某一天稳态聚变被打断，发生了剧烈的动荡。其原因可能是由于旱涝等自然灾害，或由于新工具新武器的发明，或因农业的发展，又或因航行开拓了新疆域，甚或由于世俗或宗教的帝国主义扩张。聚变的间断往往会触发语言内部或者语言之间的剧烈变动。它们引起人类扩张、语言分裂。相对于之前或者之后的聚变时代，裂变时期是比较短暂的，而这是谱系树模型所适用的。

我认为在聚变时期，语言特征往往在某地的语言之间扩散，经过很长的一段时期，当地语言会聚变为一个共同的原型。然后，具有扩张与裂化特征的裂变期到来，这个共同原始语便会裂化为多个新的语言。

上述假说自然会引向语言的起源问题。对此有多种相互竞争的可能性。其中一种认为语言是以一种极慢的渐进方式变为其现代形式的——每几千年才增加几百个新词和少量新的语法——从粗胎语，到原初语，到后原初语，到前现代语，再到现代语，大约五个阶段。不过，我倾向于另一种方案。早期人类居住在一种相对平衡稳定的状态中，认知与沟通能力的逐渐发展，但还没有语言。然后由于某种打断稳态的进程，语言得此形成。我认为这语言形成得相当快，在几个世纪之内（可能几代人之间），就会产生出发展

^① 一个已经形成了语言聚变的地理区域，将会是一个比较容易沟通交流的区域，典型的例如岛屿，或者江河流域，又或者一个被屏障围绕着而无法与外沟通的区域，好像海洋的一边或者是山脉的另一边。这样一种区域在地势、气候、食物资源等方面通常具有相当的同质性，例如某一丛林区域可能已经是一个语言区域，而相毗邻的一个草原区域又会是另一个语言区域，而山上的高原地带又是另外一个语言区域。